



Student/Registration Number

Centre Number

**2016 PUBLIC EXAMINATION**

# Heritage Japanese

Reading Time: 10 minutes

Working Time: 2 hours and 30 minutes

- *You have 10 minutes to read all the papers and to familiarise yourself with the requirements of the questions. You MUST NOT write during this time.*
- *Monolingual and/or bilingual printed dictionaries may be consulted during the reading time and also during the examination.*
- *Print character dictionaries may be consulted during reading time and also during the examination.*

## Section 1: Responding to texts (50 marks)

### Instructions to Students

1. This section will take approximately 1 hour and 45 minutes.
2. Write all your answers to the questions in Section 1 in this booklet using black or blue pen. Space is provided for you to make notes.
3. You must answer ALL questions.
4. Answer in ENGLISH or in JAPANESE as required.
5. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet and on page 13.
6. This question booklet will be collected at the end of the examination.

## **Section 1: Responding to texts**

**50 marks**

**Attempt Questions 1–7**

In Section 1, there are FOUR aural texts – Text 1, Text 2, Text 3 and Text 4A.

Each aural text will be played TWICE.

There will be a short break between the first and second playings of each text in which you may make notes.

---

*Your answers to Section 1 will be assessed on how well you:*

- *summarise and/or synthesise information and ideas from texts*
  - *infer points of view, opinions and attitudes*
  - *respond personally and critically to texts*
  - *analyse the way in which culture and identity are expressed*
  - *communicate relevant information and ideas in either comprehensible JAPANESE or ENGLISH as required*
  - *create texts in a variety of forms appropriate to a range of contexts, purposes and audiences*
  - *demonstrate control of a range of language structures and vocabulary in JAPANESE*
-

**Question 1** (4 marks)

Text 1 will be played twice. There will be a short break between the first and second playings in which you may make notes.

After you hear Text 1, you will have 5 minutes to answer Question 1 in the space provided. You will hear a warning signal 2 minutes before the end of this time.

LISTEN to Text 1 and then answer the question that follows.

1. あなたはこのポッドキャストを聞きました。この新しい教育方法の利点について要約しなさい。45ワードぐらいの英語で書きなさい。 4

Based on the podcast, summarise the benefits of this new form of education. Write approximately 45 words in ENGLISH.

---

---

---

---

---

---

---

---

You may make notes in this space.



Question 2 (continued)

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

120

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

150

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

180

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

210

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

240

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

270

**End of Question 2**



Question 3 (continued)

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

150

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

180

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

210

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

240

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

270

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

300

**End of Question 3**

**Question 4** (10 marks)

Text 4A will be played twice. There will be a short break between the first and second playings in which you may make notes. After the second playing, the CD will be stopped.

LISTEN to Text 4A and READ Text 4B and then answer the question that follows.

**Text 4B – Application form**

申し込み書

名前： ブラウン ふみお

母：日本人 父：オーストラリア人

学歴

2012 – 2016	レッドウッドスクール	(オーストラリア)
2010 – 2012	オスロ中学校	(ノルウェー)
2008 – 2010	上海 <sup>しゃんはい</sup> 国際スクール	(中国)
2006 – 2008	代々木小学校	(日本)

ぎのう  
技能

コンピュータスキル： ワードとエクセル中級  
運転免許証保持

その他の活動

2014 – 2016	生徒会 <sup>いじん</sup> 委員
2013 – 2015	バスケットボール部部长
2014	ニューサウスウェールズ州作文コンテスト入賞
2014	ディベートクラブ部員

職歴

2013 – 現在	地元喫茶店 <sup>きっさ</sup> でウェ이터として勤務 <sup>きんむ</sup>
-----------	------------------------------------------------

**Question 4 continues on page 9**



Question 4 (continued)

															240
															270
															300
															330

**End of Question 4**

BLANK PAGE

BLANK PAGE



**2016 PUBLIC EXAMINATION**  
**Heritage Japanese**

Student/Registration  
Number 

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number 

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

**Section 1: Responding to texts (continued)**

---

**Please turn over**

**Question 5** (4 marks)

READ Text 5 and then answer the question that follows.

**Text 5 – Poems**

Poem 1

トマトがねえ  
トマトのままでいれば  
ほんものなんだよ  
トマトをメロンに  
みせようとするから  
にせものに  
なるんだよ  
みんなそれぞれに  
ほんものなのに  
骨<sup>ほね</sup>を折<sup>お</sup>って  
にせものに  
なりたがる

みつを

Poem 2

みかんも  
りんごも  
おたがいに  
くらべっこも  
競争もしないけれど  
それぞれ  
いのちいっぱい  
じぶんの  
花<sup>はな</sup>を咲<sup>さ</sup>かせ  
じぶんの  
実<sup>み</sup>をつける

みつを

**Question 5 continues on page 15**

Question 5 (continued)

5. <sup>あいだ</sup>相田みつをは海外でも人気のある日本の詩人です。14 ページにある、この二つの詩のメッセージは何ですか。140 字ぐらいの日本語で書きなさい。 4

Mitsuo Aida is a Japanese poet who is famous worldwide. What is the message of the two poems on page 14? Write approximately 140 *ji* in JAPANESE.

															30
															60
															90
															120
															150

End of Question 5

**Question 6 (7 marks)**

READ Text 6 and then answer the question that follows.

**Text 6 – Interview**

記者： <sup>きしゃ</sup>山崎さんにとって自然とは何でしょう。

山崎： <sup>やまざき</sup>自然とは人間の周りにあるもの、動物や植物はもちろん、季節や天候なども含まれていて、これらがある空間に人間は生きていますから、人間は自然と関わり合いながら生きることとなります。

記者： <sup>きしゃ</sup>山崎さんの映画では自然保護に焦点を当てているんですか。

山崎： <sup>やまざき</sup>ぼくは「自然を大切にすべきだ」と簡単にいっているわけではないです。

記者： <sup>きしゃ</sup>どういう意味ですか。

山崎： <sup>やまざき</sup>例えば、木を切り崩してゴルフ場だらけにするような人間は愚かですが、考えてみて下さい。もともと、人間は自然を使うことなしに、この文明化した社会を生きていけますか。電気を使う暮らしや、日々の食事に、人間は自然を使わなければなりません。そういう事実を見ることなくして、ただ「自然を大切にすべきだ」とだけ繰り返す人には賛成すべきではない。僕を含め、今を生きる皆さん、人間が生きていくことと、自然を保護することのバランスをどうとるのか、という問題を是非考えていただきたいと思います。今回の映画を見に来られた時、その問題の一つの解決策を見ただけのことと思います。

**Question 6 continues on page 17**



**Question 7** (10 marks)

READ Text 7 and then answer the question that follows.

**Text 7 – Article**

「オーストラリア人から学ぶ日本、<sup>ぼんさい</sup>盆栽アーティスト スティーブン」

私はプロの<sup>ぼんさい</sup>盆栽アーティストとして、東京のスタジオで教室を開いている。

はじめは、私が外国人というだけで、「外人が<sup>ぼんさい</sup>盆栽の先生？」「<sup>ぼんさい</sup>盆栽って日本固有の物でしょう」とよく言われたが、日本語で行う私のワークショップや私の作る<sup>ぼんさい</sup>盆栽によって、私は今ではマスコミにも取り上げられるほど有名になった。

そんな私が<sup>ぼんさい</sup>盆栽アーティストの<sup>まつい</sup>松井さんと出会ったのは十年前だった。修行の為に<sup>たかまつ</sup>高松へ行き、住み込みで一から<sup>ぼんさい</sup>盆栽について学んだ。そこには様々な<sup>くろう</sup>苦勞や<sup>かつとう</sup>葛藤があった。まず、最初の二年は日本語で<sup>くろう</sup>苦勞した。先生や他のアシスタントの言う事が理解できなかったからだ。三年目、日本語がある程度上手になり、<sup>ぼんさい</sup>盆栽についても知識が増え

た為アシスタントに<sup>しょうかく</sup>昇格した。しかし、なかなか生徒さんからは認められなくて悔しい思いをした。また、アシスタント仲間からの<sup>ねた</sup>妬みで辛い思いをすることもあった。当時は毎日その事で<sup>なや</sup>悩んだ。どうして、受け入れられないのか。

<sup>なや</sup>悩んだが<sup>さく</sup>解決策は見当たらなかった。ただひたすら<sup>ぼんさい</sup>盆栽作りに<sup>はげ</sup>励み、自分の作品で<sup>みと</sup>認められるしかないと思った。

いつしか、私をサポートしてくれるアシスタント仲間や、私の作品を気に入ってくれる人が増え、少しずつみんなに<sup>みと</sup>認められるようになった。六年目に入り、「<sup>ぼんさい</sup>スティーブンの盆栽を是非買いたい」と言ってくれた人に会った時は、今までの<sup>むく</sup>努力が<sup>なみだ</sup>報われて<sup>うれ</sup>涙が出るほど嬉しかった。

**Question 7 continues on page 19**



Question 7 (continued)

															240
															270
															300
															330

**End of Section 1**



Student/Registration Number 

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number 

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

**2016 PUBLIC EXAMINATION**

# Heritage Japanese

## Section 2: Creating texts in Japanese (25 marks)

### Instructions to Students

1. Allow approximately 45 minutes for Section 2.
2. You must answer ONE question in JAPANESE.
3. Write your answer in this booklet using black or blue pen. Space is provided for you to make notes.
4. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
5. This question booklet will be collected at the end of the examination.

**Total marks – 25 marks**

**Attempt either Question 8 or Question 9**

---

*Your answer will be assessed on how well you:*

- *demonstrate the relevance of information and ideas*
  - *write text appropriate to audience, context and purpose*
  - *structure and sequence information and ideas*
  - *demonstrate control of a range of language structures and vocabulary in Japanese*
- 

Answer ONE of the following questions. Write approximately 500 *ji* in JAPANESE.

8. シドニーには日本人がたくさん住んでいるコミュニティーがあります。このようなコミュニティーがある利点について、日本のローカル新聞に記事を書きなさい。

In Sydney, there are communities that include large numbers of Japanese people. Write an article for the local Japanese newspaper in which you discuss the benefits of these kinds of communities.

**OR**

9. 2020年のオリンピックが人々や、東京のインフラに与えるえいぎょうについて、日本のローカル新聞に記事を書きなさい。

Write an article for the local Japanese newspaper in which you discuss the possible effects of the 2020 Olympic Games on the people and infrastructure of Tokyo.

---

You may make notes in this space.

Question Number:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

120

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

255

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

